

Inhaltsverzeichnis

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
2. UTA-Servicepartner
3. Akzeptanzmedien
4. Lieferungen und Leistungen
5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden
6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden
7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner
8. Entgelte
9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung
10. Eigentumsvorbehalt
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
12. Sperre von Akzeptanzmedien
13. Haftungsbeschränkung
14. Kündigung und Vertragsende
15. Datenschutz
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
17. Verschiedenes

1. Geltungsbereich und Änderung dieser AGB
 - (a) Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen („AGB“) gelten auch ohne besondere Erwähnung für alle Leistungen, welche die UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) gegenüber dem Kunden erbringt. Entgegenstehende oder abweichende Bedingungen des Kunden gelten nicht, auch wenn UTA solchen Bedingungen nicht ausdrücklich widerspricht.
 - (b) Die Geschäftsbeziehung zwischen UTA und dem Kunden gründet auf einen Vertrag zwischen dem Kunden und UTA („Kundenvertrag“), der unter anderem durch einen schriftlichen Kundenvertrag oder mit Annahme des Neukundenantrags des Kunden durch UTA, spätestens aber mit der Nutzung der von UTA an den Kunden übersandten Akzeptanzmedien (insbesondere Servicekarten bzw. On-Board-Units, näher dazu unten Ziffer 3) zustande kommt. Die vorliegenden AGB sind in jedem Fall Bestandteil des Kundenvertrages.
 - (c) Sofern zwischen dem Kunden und UTA für bestimmte Zusatzleistungen (z.B. für die zur Verfügungsstellung einer On-Board-Unit) besondere Nutzungsbedingungen vereinbart werden, gehen diese den Regelungen dieser AGB vor.
 - (d) UTA ist berechtigt, die AGB mit Wirkung für die Zukunft zu ändern, soweit dies aus triftigen Gründen, d.h. aufgrund geänderter Gesetze oder höchstgerichtlicher Rechtsprechung, technischer Änderungen, neuer organisatorischer Anforderungen des Massenverkehrs, Regelungslücken in den AGB, Veränderung der Marktgegebenheiten oder anderen vergleichbaren Gründen erforderlich ist und den Kunden nicht unangemessen benachteiligt. UTA wird den Kunden hierüber in Textform unterrichten. Die jeweils aktuellen AGB sind unter www.uta.com/agn abrufbar. Sofern der Kunde der jeweiligen Änderung nicht innerhalb von sechs (6) Wochen nach Zugang der Unterrichtung über die Änderung in Textform widerspricht, gilt dies als Zustimmung zu der Änderung. UTA wird den Kunden in den jeweiligen Änderungsmitteln auf diese Zustimmungsfiktion sowie das Widerspruchsrecht hinweisen.
2. UTA-Servicepartner
 - (a) UTA ermöglicht seinen Kunden bei mit der UTA vertraglich verbundenen Servicepartnern („UTA-Servicepartner“) Leistungen, die mit dem Betrieb eines Kraftfahrzeuges in Zusammenhang stehen, in Anspruch zu nehmen. Solche Leistungen umfassen den Bezug von Kraftstoffen, die Nutzung mautpflichtiger Verkehrsinfrastruktur und sonstige fahrzeugbezogene Leistungen.
 - (b) UTA ist ständig bestrebt, das Netz der UTA-Servicepartner und der Akzeptanzstellen auszubauen. Das UTA-Akzeptanzstellenetz unterliegt naturgemäß Veränderungen und UTA kann keine Gewähr dafür übernehmen, dass bestimmte UTA-Servicepartner oder -Akzeptanzstellen Teil des UTA-Akzeptanzstellenetzes bleiben.
3. Akzeptanzmedien
 - (a) UTA stellt dem Kunden Akzeptanzmedien zur Verfügung, mit denen sich der Kunde für den bargeldlosen Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner legitimieren kann. Akzeptanzmedien sind insbesondere Servicekarten, On-Board-Units für die Abwicklung von Mauten, z.B. die UTA One und Applikationen zur Nutzung auf mobilen Endgeräten. Die Leistungsstufe des Akzeptanzmediums ist im Kundenvertrag festgelegt. Die nachstehende Ziffer 5. bleibt unberührt.
 - (b) Das Akzeptanzmedium ist ausschließlich zum Bezug fahrzeugbezogener Leistungen für ein auf den Kunden zugelassenes und für dessen Unternehmenszweck bestimmtes Fahrzeug nutzbar und ohne eine ausdrückliche Vereinbarung nicht übertragbar. Der Kunde hat sicherzustellen, dass die ihm von UTA zur Verfügung gestellten Akzeptanzmittel nur vertragsgerecht durch von ihm dazu berechtigte Personen, die für ihn fahrzeugbezogene Leistungen von UTA-Servicepartnern beziehen („autorisierte Nutzer“), verwendet werden.
 - (c) Der Kunde ist nicht berechtigt, Akzeptanzmedien Dritten zur Verfügung zu stellen oder mittels Akzeptanzmedien Leistungen für Dritte zu beziehen. Dritte sind auch Subunternehmer oder Konzerngesellschaften. Die Akzeptanzmedien dienen ausschließlich gewerblichen Zwecken; eine private Nutzung ist nicht gestattet.
 - (d) Sämtliche Akzeptanzmedien verbleiben im Eigentum von UTA. Das Akzeptanzmedium ist sorgfältig aufzubewahren und vor dem Zugriff unbefugter Dritter zu schützen. Insbesondere ist die Verwahrung eines nicht fest im Fahrzeug des Kunden verbauten Akzeptanzmediums (wie z.B. einer On-Board-Unit) in einem unbeaufsichtigten Fahrzeug zu unterlassen. Der Kunde ist verpflichtet, sämtliche Akzeptanzmedien pfleglich gemäß der Gebrauchsanweisung zu behandeln und die Sicherheitsvorgaben, insbesondere zum PIN-Code (= persönliche Identifikationsnummer), zu beachten. Wird an den Kunden ein PIN-Code ausgegeben, ist dieser vertraulich zu behandeln und darf nur an autorisierte Nutzer (insbesondere den Fahrer) weitergegeben werden, die vom Kunden ebenfalls gesondert zur Geheimhaltung zu verpflichten sind. Der PIN-Code darf insbesondere nicht auf dem Akzeptanzmedium vermerkt werden und ist gesichert, an einem anderen Ort (als dem, wo sich das Akzeptanzmedium befindet) aufzubewahren. Der Kunde hat dafür Sorge zu tragen, dass der autorisierte Nutzer alle notwendigen und zumutbaren Vorkehrungen trifft, um ein Auspähen des PIN-Codes und/oder der Magnetstreifen Daten durch Unbefugte zu verhindern.
 - (e) Die UTA-Servicepartner sind zur Überprüfung der Berechtigung des Besitzers des Akzeptanzmediums berechtigt. Der UTA-Servicepartner kann sich hierzu vom Besitzer des

Sisukord

1. Üldtingimuste Reguleerimisala ja Muutmine
 2. UTA Teenusepartnerid
 3. Andmekandjad
 4. Tooted ja teenused
 5. Kasutusliimiidid ja kliendi tagatised
 6. Kliendi teavitamis - ja aruandluskohustused
 7. Puudused UTA Teenusepartnerite tegevuses
 8. Tasud
 9. Arvete nõuetekohane esitamine, arveldamine ja tasumine
 10. Omandiõiguse säilitamine
 11. Avaldamiskohustus ja vastutus vastuvõtva andmekandja loata kasutamise korral
 12. Aktsepteerimismedia blokeerimine
 13. Vastutuse piiramine
 14. Lepingu lõpetamine ja lõppemine
 15. Andmekaitse
 16. Kohaldatav õigus ja kohtualluvus
 17. Muu
1. Üldtingimuste Reguleerimisala ja Muutmine
 - (a) Neid üldtingimusi („Üldtingimused“) kohaldatakse kõigi teenuste suhtes, mida UNION TANK Eckstein GmbH & Co. KG („UTA“) kliendile osutab, isegi kui neid pole eraldi välja toodud. Kliendi vastandlikud või kõrvalekalduvad tingimused ei kehti, isegi, kui need ei ole selgesõnaliselt vastuolus UTA tingimustega.
 - (b) UTA ja kliendi vahelised ärisuhted põhinevad kliendi ja UTA vahel sõlmitud lepingul („Kliendileping“). Leping võib olla sõlmitud kirjalikult või kliendi avalduse vastuvõtmisega UTA poolt, hiljemalt UTA poolt kliendile saadetud vastuvõtukandjate (eelkõige teeninduskaartide või pardaseadmete, vt täpsemat jaotist 3) kasutamisel. Käesolevad üldtingimused on alati osa kliendilepingust.
 - (c) Kui klient ja UTA lepivad kokku konkreetsete lisateenuste (nt pardaseadme kasutamine) kasutamise eritingimustes
 - (d) UTA-l on põhjendatud juhul õigus muuta üldtingimusi tulevikus juhul, kui see on vajalik eesmärgi saavutamiseks, st tulenevalt muudetud seadustest või kõrgeima kohtu praktikast, tehnilistest muudatustest, uutest massitranspordi nõuetest, lünnakadest lepingu üldtingimustes, turutingimuste muutustest või muudest samastest põhjustest, ning juhul kui see ei halvenda põhjendamatu kliendi olukorda. UTA teavitab klienti üldtingimuste muutusest kirjalikult. Praegused üldtingimused on kättesaadavad: www.uta.com/en-gtc. Kui klient ei ole kuue nädala jooksul pärast muudatuse kohta kirjaliku teate saamist muudatusi vaidlustanud, loetakse, et muudatusega on nõustatud. Vastavates teatistes teavitab UTA kliente, millal loetakse nõustumus antuks ning kui pikalt on kliendil õigus muudatusi vaidlustada.
 2. UTA Teenusepartnerid
 - (a) UTA võimaldab oma klientidel kasutada mootorsõiduki käitamise seotud teenuseid koos UTA teeninduspartneritega („UTA Teenusepartner“). Selliste teenuste hulka kuuluvad kütuse ostmine, tasulise maanteeinfrastruktuuri kasutamise eest maksu transpordi infrastruktuuri kasutamine ja muud sõidukitega seotud teenused.
 - (b) UTA tegeleb pidevalt UTA Teenusepartnerite ja aktepteerimisvõrgu vastuvõtuvõrgu laiendamisega. UTA aktepteerimispunktid vastuvõtupunktide võrk võib olla muutuv ning UTA ei saa garanteerida, et teatud UTA Teenusepartnerid või vastuvõtupunktid jäävad UTA vastuvõtupunktide võrgu osaks.
 3. Andmekandjad
 - (a) UTA väljastab kliendile andmekandjad, mis tagavad kliendile UTA teenusepartnerite poolt osutatavate teenuste tasuta kättesaadavuse. Sellisteks andmekandjateks on eelkõige teenuskaardid ja elektroonilised pardaseadmed (OBU), nt UTA One ja mobiilseadmetes kasutatavad rakendused. Vastuvõtukeskkonna poolt pakutavate andmekandjate tarneviis on määratletud kliendilepingus. Alljärgnev punkt 5 jääb muutmata.
 - (b) Andmekandjad on võimalik kasutada üksnes registreeritud sõidukitega seotud teenuste ostmiseks kliendi konkreetse sõiduki tarbeks ärieesmärgil ega tohi olla ülekantav. Klienti tagab, et UTA poolt talle antud andmekandjad kasutavad vastavalt lepingule ainult selleks volitatud isikud, kes kasutavad UTA teenusepartnerite poolt pakutavaid teenuseid („volitatud kasutajad“).
 - (c) Kliendil ei ole õigust teha andmekandjaid kättesaadavaks kolmandatele isikutele ega hankida kolmandatele isikutele andmekandjate teenuseid. Kolmandad isikud on ka alltoovõttavad või kontseimi kuuluvad äriühingud. Andmekandjaid kasutatakse ainult äriilist eesmärki, erakäsitlus ei ole lubatud.
 - (d) Kõik andmekandjad jäävad UTA omandisse. Andmekandjaid hoitakse hoolikalt ja kaitakse volitamata kolmandate isikute juurdepääsu eest. Eelkõige tuleb hoida kliendi sõidukisse püsivalt paigaldamata vastuvõtukandja (näiteks pardaseadme) hoidmisest järelevalveta sõidukis. Klient on kohustatud käsitama kõiki andmekandjaid vastavalt kasutusjuhendile ja täitma ohutusnõudeid, eelkõige pin-koodi (= identifitseerimisnumber) puhul. Kui kliendil väljastatakse identifitseerimisnumber, tuleb seda käsitleda konfidentsiaalsena ja seda võib edasi anda ainult volitatud kasutajatele (eelkõige sõiduki juhile), kes peavad samuti olema kliendi poolt kohustatud säilitama konfidentsiaalsuse. Pin-koodi ei tohi kirjutada andmekandja peale ega hoida seda andmekandjaga koos. See peab olema hoiustatud mujal kui kohas, kus andmekandja asub. Klient tagab, et volitatud kasutaja võtab tarvidusele kõik vajalikud ja mõistlikud ettevaatusabinõud, et takistada volitamata isikutele pin-koodi ja/või magnetriba andmete levitamist.
 - (e) UTA teenusepartneritel on õigus kontrollida andmekandja omaniku luba. Selleks võib UTA teenusepartner küsida andmekandja omanikult identifitseerimisnumbrit, sõiduki

Akzeptanzmediums amtliche Ausweise, den Zulassungsschein des Kraftfahrzeugs oder ein vergleichbares Dokument, den Fahrzeugmietvertrag oder Ähnliches vorlegen lassen und Lieferungen und Leistungen ablehnen, falls der Verdacht besteht, dass das eingesetzte Akzeptanzmedium unbefugt genutzt wird, verfallen oder gesperrt ist.

registreerimistunnistust või sellega võrdväärset dokumenti, autorendilepingut või samalaadseid dokumente ning võib keelduda tarnete ja teenuste osutamisest, kui on kahtlus, et kasutaja puudub õigus vastavat andmekandjat kasutada, viimane ei ole kehtiv või on blokeeritud.

4. Lieferungen und Leistungen

4. Tooted ja teenused

- (a) Lieferungen und Leistungen ("Leistungen") von UTA an den Kunden erfolgen grundsätzlich im Namen und für Rechnung von UTA aufgrund entsprechender Verträge zwischen UTA und den UTA-Servicepartnern. Mit der vertragsgerechten Verwendung der Akzeptanzmedien im UTA-Akzeptanzstellennetz weist sich der Kunde als direkter Stellvertreter von UTA aus und erhält nach Akzeptanz durch den UTA-Servicepartner und Autorisierung des Geschäfts durch UTA ("Transaktion") als Nachweis für den Bezug der Leistung einen nicht für Steuerzwecke geeigneten Lieferschein. Dabei kommt – von den in Ziffer 4(b) genannten Ausnahmen abgesehen – jeweils ein Vertrag über die vom Kunden beauftragte Leistung
- (aa) zwischen dem UTA-Servicepartner und UTA sowie
(bb) zwischen UTA und dem Kunden zustande.

- (a) UTA poolt kliendile pakutavaid tooteid ja teenuseid („Teenused“) osutatakse UTA nimel ja UTA ning UTA teenusepartnerite vahel sõlmitud asjakohaste lepingute alusel. Kasutades lepingu alusel andmekandjat UTA vastuvõtuvõrgu punktides, tuvastatakse klient UTA otsese esindajana ning pärast UTA teenusepakkuja nõusolekut ja UTA poolt tehingu autoriseerimist („Tehing“) väljastatakse kliendile saateleht, mis ei ole osutatud teenuse eest maksimist tõendav dokument. Kui punkti 4 alapunktis b) ei ole sätestatud teisiti, sõlmatakse iga teenuse osutamise leping

(b) Der autorisierte Nutzer handelt zum Abschluss des Vertrages zwischen UTA und dem Kunden als von den Beschränkungen des § 181 Abs. 2 BGB befreiter Vertreter. UTA bezieht die Leistung also von dem UTA-Servicepartner und veräußert sie an den Kunden weiter; die Erfüllung dieser Verträge erfolgt direkt von und an der Akzeptanzstelle des UTA-Servicepartners gegenüber dem Kunden für UTA (Streckengeschäft im Rahmen der Umsatzsteuer-Leistungskette).

- (aa) UTA teenusepartneri ja UTA vahel ning
(bb) UTA ja kliendi vahel.

UTA ja kliendi vahelise lepingu sõlmimisel tegutseb volitatud kasutaja agendina, kes on vabastatud § 181 alternatiiv 2 Saksamaa tsiviilseadustiku (BGB) kohaselt. Seega ostab UTA teenuseid UTA teenusepartnerilt UTA kliendile vastuvõetavas kohas (marsruudidtehingud käibemaksu tarneahela raames).

- (b) In Ausnahmefällen ist das in Ziffer 4(a) beschriebene Streckengeschäft nicht möglich oder mit erheblichen Nachteilen verbunden. In diesen Fällen vermittelt UTA dem Kunden die Leistungen des UTA-Servicepartners; dabei kommt entweder ein direkter Vertrag zwischen dem UTA-Servicepartner und dem Kunden zustande und UTA wickelt diesen Vertrag im Rahmen eines Geschäftsbesorgungsverhältnisses mit dem Kunden in dessen Auftrag ab, d.h. UTA führt im Namen und für Rechnung des Kunden die geschuldete Gegenleistung an den UTA-Servicepartner ab und erwirbt dafür Rechte auf Vorschuss und Aufwendungsersatz gegenüber dem Kunden (Aufwendungsersatzverfahren) oder UTA erbringt die Lieferungen und Leistungen an den Kunden im eigenen Namen, aber auf fremde Rechnung des UTA-Servicepartners aufgrund entsprechender Verträge mit dem UTA-Servicepartner („Kommission“).

- (b) Erandjuhtudel ei ole punkt 4 alapunktis a) kirjeldatud otsekaubandus võimalik või on see seotud märkimisväärsete puudustega. Sellisel juhul UTA vahendab UTA teenusepartneri teenuseid kliendile, seejuures kas sõlmatakse otseleping UTA teenusepartneri ja kliendi vahel ning UTA täidab käesolevat lepingu agendina esindussuhte raamistikus, st UTA teeb kliendi nimel teenusepartnerile maksid ning omandab õigused ettemaksete ja kulude hüvitamisele ning UTA osutab sellistes olukordades õigus nõuda kliendilt ettemakset ja hüvitisi (hüvitamiskord), või UTA osutab tarned ja teenuseid kliendile enda nimel, ent UTA teenusepartneri arvel UTA teenusepartneriga sõlmitud vastavate lepingute alusel (vahendustasu).

- (c) Die Regelungen gemäß Ziffer 4(b) gelten insbesondere bezüglich der Nutzung bestimmter maupflichtiger Verkehrsinfrastruktur, wenn diese direkt vom UTA-Servicepartner gegenüber dem Kunden erbracht werden muss (wie z.B. bei hoheitlich erhobenen Mautentgelten auf dem Gebiet der Bundesrepublik Deutschland).

- (c) Punkti 4 alapunktis b) sätestatud eeskirju kohaldatakse eelkõige teatavate teemaksuga maksustatavate maanteetransporditaristu kasutamise suhtes, kui UTA teenusepartner peab selle ole kliendile esitama (nt kui tegemist on maksudega, mida nõuab Saksamaa Liitvabariigi territooriumil asuv ametiasutus).

- (d) Soweit für die Nutzungsrechte von Einrichtungen der Verkehrsinfrastruktur Mautentgelte erhoben werden, verschafft UTA dem Kunden diese grundstücksbezogenen Nutzungsrechte.

- (d) Kui transpordinfrastruktuuri rajatiste kasutusõiguse eest nõutakse teemaksu, siis, annab UTA need maaga seotud kasutusõigused kliendile.

- (e) UTA ist berechtigt, die Ausführung des Auftrages einem Dritten zu übertragen. Ihren Auskunftspflichten kommt UTA durch eine ordnungsgemäße Rechnungstellung nach. Die Kündigungsregelung in Ziffer 14 dieser AGB ist abschließend. Ein anderweitiger Widerruf oder eine anderweitige Kündigung ist ausgeschlossen.

- (e) UTA-l on õigus usaldada lepingu täitmise kolmandale isikule. UTA täidab oma teavitamiskohustusi, esitades nõuetekohaselt arve. Käesolevate üldtingimuste punktis 14 esitatud lepingu lõpetamise säte on lõplik. Muul viisil lepingut tühistada või lõpetada ei ole võimalik.

- (f) Für den Erwerb der Leistungen des UTA-Servicepartners, d.h. für die unter Ziffer 4(a) genannten Verträge, gelten einheitlich die Regelungen, die der UTA-Servicepartner mit dem vom Kunden autorisierten Nutzer des Akzeptanzmediums vereinbart (in der Regel gelten also die allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners), sofern nicht nachfolgend in Ziffer 7 anders vereinbart. Diese Regelungen gelten daher auch für den Vertrag zwischen UTA und dem Kunden gemäß Ziffer 4(a). Der Kunde ist nicht berechtigt, mit dem UTA-Servicepartner Änderungen zu Lasten der UTA zu vereinbaren. Vorstehendes findet allerdings keine Anwendung auf den gemäß Ziffer 10 zwischen UTA und dem Kunden vereinbarten Eigentumsvorbehalt.

- (f) UTA teenusepartneri teenuste, st punkti 4 alapunktis a) osutatud lepingute puhul, kohaldatakse ühtselt eeskirju, mille UTA teenusepartner on kokku leppinud kliendi poolt volitatud andmekandja kasutajaga (st üldiselt kohaldatakse UTA teenusepartneri üldtingimusi), kui alpool punktis 7 ei ole sätestatud teisiti. Seetõttu kohaldatakse neid eeskirju ka UTA ja kliendi vahelise lepingu suhtes vastavalt punkti 4 alapunktile a). Kliendil ei ole õigust UTA kulul UTA teenusepartneriga muudatusi kokku leppida. Eespool öeldu ei kehti siiski UTA ja kliendi vahel vastavalt punktile 10 kokkulepitud omandiõiguse säilitamise kohta.

- (g) Vor der Unterzeichnung eines Terminalbeleges, Lieferscheines o.ä. bzw. der Verwendung eines Akzeptanzmediums (insbesondere durch Eingabe des PIN-Codes), hat der Kunde zu prüfen, ob die Leistung ordnungsgemäß berechnet wurde, insbesondere nach Art, Menge und/oder Preis und etwaige Beanstandungen sofort gegenüber dem UTA-Servicepartner geltend zu machen. Beanstandungen, denen der UTA-Servicepartner nicht abhilft, sind der UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen.

- (g) Enne terminali vautšeri, saatelehe vms allkirjastamist või kasutades andmekandjat (eelkõige pin-koodi sisestades) kontrollib klient, et teenuse maksumus on nõuetekohaselt arvatud, eelkõige liigi, koguse ja/või hinna alusel, ning edastab kõik kaebused koheselt UTA teenusepartnerile. Kõik kaebused, mida UTA teenusepartner ei lahenda, tuleb viivitamata edastada UTA-le kirjalikus vormis (piisab e-kirjast).

- (h) Der Kunde ist verpflichtet, alle Forderungen aus den zwischen ihm und der UTA nach Ziffer 4(a) geschlossenen Verträgen und den Ansprüchen auf Aufwendungsersatz aus den nach Ziffer 4(b) vereinbarten Geschäftsbesorgungsverträgen, jeweils zum Nennbetrag der Forderung, zuzüglich der gemäß Ziffer 8 dieser AGB vereinbarten Serviceentgelte an UTA zu bezahlen.

- (h) Klient on kohustatud hüvitama kõik nõuded, mis tulenevad tema ja UTA vahel vastavalt punkti 4 alapunktis a) kohaselt sõlmitud lepingutest, lisaks kulude hüvitamise nõuded, mis tulenevad punkti 4 alapunktis b) kohaselt sõlmitud ettevõtlusega seotud lepingutest, nõude nominaalväärtuses, millele on lisatud käesolevate üldtingimuste ja UTA lepingu 8. alapunktis alusel kindlaks määratud teenustasud.

- (i) Ein Leistungszwang von UTA oder der UTA-Servicepartner besteht vor Abschluss eines Einzelvertrages über eine Leistung nicht. Ferner besteht bei abgeschlossenem Einzelvertrag über eine Leistung keine Leistungspflicht bei höherer Gewalt, Nichtbelieferung durch Vorlieferanten oder Änderungen im Netz der UTA-Servicepartner, wenn diese eine Lieferung unmöglich machen oder erschweren.

- (i) UTA või UTA teenusepartner ei ole kohustatud enne teenuselepingu sõlmimist teenuseid osutama. UTA-i ja UTA teenusepartneri ei ole kohustatud osutada teenuseid vääraratu jõu, tarnijate poolse teenuste mitteosutamise või UTA teenusepartnerite võrgu muutmise korral, kui see muudab teenuse osutamise võimaliku või ebamõistlikult keeruliseks

5. Verfügungsrahmen und Sicherheiten des Kunden

5. Kasutuslimiidid ja kliendi tagatised

- (a) UTA legt für den Kunden bestimmte Verfügungsrahmen (insgesamt und/oder für einzelne Akzeptanzmedien) fest. Der Verfügungsrahmen ist der Maximalbetrag, bis zu dem der Kunde Leistungen von UTA als Vorleistung in Anspruch nehmen darf. UTA kann nicht in allen Fällen sicherstellen, dass bei Überschreitung des Verfügungsrahmens der Bezug von Leistungen technisch ausgeschlossen ist. Der Kunde bleibt dennoch verpflichtet, Akzeptanzmedien nur im Rahmen des jeweils bestehenden Verfügungsrahmens zu nutzen.

- (a) UTA määrab kindlaks kliendi jaoks kindla kasutuslimiidi (üldiselt ja/või üksikute andmekandjate jaoks). Krediidilimit on maksimaalne summa, mille ulatuses võib klient kasutada UTA teenuseid ettemaksuna. UTA ei saa igal juhul tagada, et teenuste kasutamine on tehniliselt välistatud, kui krediidilimit on ületatud. Sellest hoolimata on klient kohustatud kasutama andmekandjaid ainult kasutuslimiidi piires.

- (b) UTA ist
(aa) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden,
(bb) sofern der Kunde seinen Pflichten gemäß Ziffer 6 nicht nachkommt
(cc) sofern sich der Kunde im Zahlungsverzug befindet oder
(dd) den Nachweis seiner anhaltenden Kreditwürdigkeit nicht erbringen kann,
berechtigt, den Verfügungsrahmen nach billigem Ermessen gemäß § 315 BGB einseitig zu reduzieren. Die gesetzlichen Rechte der UTA insbesondere gemäß § 321 BGB bleiben unberührt.

- (b) UTA-l on
(aa) kliendi krediidivõimekuse halvenemise korral,
(bb) juhul kui klient ei täida punktis 6 sätestatud kohustusi või
(cc) ei suuda tõestada oma jätkuvat krediidivõimekust või
(dd) õigus BGB § 315 kohaselt kasutuslimiiti ühepoolset vähendada.

See ei piira UTA seadusest, eelkõige Saksamaa tsiviilseadustiku (BGB) §-st 321, tulenevaid õigusi.

- (c) Der Kunde kann mit UTA auch eine Erweiterung des Verfügungsrahmens vereinbaren. Die Erweiterung bedarf der Bestätigung von UTA in Textform.
(d) Da UTA im Rahmen der Vertragsdurchführung erhebliche Vorleistungen erbringt, ist UTA berechtigt, vom Kunden angemessene Sicherheiten zu verlangen.

- (c) Klient võib sõlmida UTA-ga lepingu kasutuslimiidi laiendamise kohta. Laienemine eeldab UTA kirjalikus vormis kinnitust.
(d) Kuna UTA pakub lepingu täitmisel märkimisväärseid ettemakset, on UTA volitatud nõudma kliendilt vastavalt tagatist.

6. Auskunfts- und Mitteilungspflichten des Kunden

6. Kliendi teavitamis - ja aruandluskohustused

- (a) UTA ist berechtigt, Auskünfte über den Kunden bei Wirtschaftsauskunfteien und Kreditinstituten einzuholen.
(b) Der Kunde ist verpflichtet, UTA unverzüglich in Textform über sämtliche Umstände zu informieren, die Auswirkungen auf seine Kreditwürdigkeit oder sonstige Aspekte der Vertragsdurchführung haben. Dies gilt auch für Veränderungen solcher Umstände, die nach Abschluss des Kundenvertrages eintreten. Der Kunde hat UTA dementsprechend insbesondere zu informieren über
(aa) Wechsel des Firmeninhabers (des Inhabers seines Unternehmens), das Ausscheiden oder

- (a) UTA on volitatud koguma kliendiga seotud teavet krediidiaagentuuridelt ja krediidiasutustelt.
(b) Klient peab viivitamata teavitama UTA-d kirjalikult (piisab e-kirjast) kõigist asjaoludest, mis mõjutavad tema krediidivõimekust või lepingu täitmise muid aspekte. Sama kehtib ka selliste asjaolude muutuste kohta, mis tekivad pärast kliendilepingu sõlmimist. Klient peab seega UTA-d teavitama eelkõige järgmisest:
(aa) ettevõtte omaniku vahetumine, osanike muutumine või ametist lahkumine, täitevorganite

Hinzutreten von Gesellschaftern, das Ausscheiden oder Hinzutreten von organschaftlichen Vertretern, die Änderung seiner Bankverbindung, der Rechtsform seines Unternehmens, die Änderung der Anschrift oder der Telekommunikationsverbindungen und/oder die Änderung oder Aufgabe des Geschäftsbetriebs (unter Angabe der künftigen Erreichbarkeit der Inhaber und Geschäftsführer) und

(bb) Kennzeichen- oder Kraftfahrzeugwechsel.

Von einer Änderung betroffene Akzeptanzmedien hat der Kunde an UTA herauszugeben, insbesondere, wenn sich das Kennzeichen des Fahrzeuges ändert oder das Fahrzeug stillgelegt oder verkauft wird oder sich die Firma des Kunden ändert.

(c) Der Kunde ist zudem verpflichtet, UTA unaufgefordert über sämtliche Umsatzsteuer-Nummern, die ihm aufgrund von umsatzsteuerlichen Registrierungen in EU- und EFTA-Staaten erteilt wurden („UST-IdNr.“ und/oder „Steuernummern für Umsatzsteuerzwecke“ mit oder ohne „Bestellung eines Fiskalvertreters“), sowie etwaige Änderungen innerhalb dieser umsatzsteuerlichen Registrierungen in Textform unverzüglich zu informieren und solche außerhalb seines Ansässigkeitsstaates mittels amtlicher Nachweise zu belegen. Sofern der innerhalb der EU ansässige Kunde noch nicht über eine UST-IdNr. verfügt, hat er unverzüglich diese in seinem Ansässigkeitsstaat nach Abschluss des Kundenvertrages zu beantragen und UTA über den Antrag sowie die endgültige UST-IdNr. in Textform unverzüglich zu informieren. Außerhalb der EU ansässige Kunden sind verpflichtet, den Nachweis über ihre Unternehmereigenschaft mit einer Bescheinigung ihrer Finanzverwaltung (sog. Unternehmerbescheinigung) oder Ähnlichem mit Angabe der Steuernummer für Umsatzsteuerzwecke zu erbringen.

(d) Der Kunde haftet für alle Schäden und Aufwände die UTA aufgrund verspätet mitgeteilter Informationen gemäß Ziffer 6(c) entstehen.

7. Schlechtleistung der UTA-Servicepartner

(a) Ist die Leistung eines UTA-Servicepartners mangelhaft oder liegt ein anderer Vertragsverstoß vor, richten sich die Ansprüche des Kunden im Fall der Ziffer 4(a) (Streckengeschäft) gegen UTA nach den Bedingungen der gemäß Ziffer 4(f) geschlossenen Verträge. UTA stehen entsprechende Rechte gegen den UTA-Servicepartner zu. UTA ist berechtigt, ihre Ansprüche wegen eines Vertragsverstoßes gegen den UTA-Servicepartner erfüllungshalber an den Kunden abzutreten; der Kunde hat die Abtretung anzunehmen. Der Kunde ist verpflichtet, die abgetretenen Rechte durchzusetzen. Sofern dies ohne Verschulden des Kunden scheitert, ist der Kunde berechtigt, seine Rechte gegen UTA geltend zu machen.

(b) Im Fall der Ziffer 4(b) richten sich die Ansprüche des Kunden unmittelbar gegen den UTA-Servicepartner.

(c) Unabhängig von den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen

(aa) hat der Kunde Mängel der Leistung des UTA-Servicepartners in Textform wie folgt anzuzeigen: bei erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Erhalt der Leistung, bei nicht erkennbaren Mängeln innerhalb von 24 Stunden nach Entdeckung des Mangels. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übersenden;

(bb) verjähren Ansprüche gegen UTA wegen Mängeln der Leistung des UTA-Servicepartners spätestens ein (1) Jahr nach Leistungserbringung. Sonstige vertragliche Ansprüche des Kunden gegen UTA wegen Pflichtverletzungen des UTA-Servicepartners verjähren ebenfalls in einem (1) Jahr, beginnend mit dem gesetzlich vorgesehenen Verjährungsbeginn. Dies gilt nicht in den Fällen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, - bei arglistigem Verschweigen eines Mangels, - für Mängelansprüche, die in einem dinglichen Recht eines Dritten bestehen, auf Grund dessen die Herausgabe der Kaufsache verlangt werden kann und - bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz.

Die Verjährung nach Satz 1 und 2 ist für die Zeit, in welcher der Kunde die gemäß Ziffer 7(a) abgetretenen Ansprüche in einem Gerichtsverfahren durchsetzt, gehemmt.

Weitergehende Pflichten des Kunden aus den nach Ziffer 4 geschlossenen Verträgen (und damit in der Regel den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners) bleiben unberührt.

8. Entgelte

(a) Basis für die Berechnung der Entgelte sind die vor Ort jeweils ersichtlichen aktuellen Preise (z.B. Tankstellenpreise oder Mauttarife) oder die mit UTA davon abweichend vereinbarten Preise (z.B. UTA-Listenpreise).

(b) Der Kunde hat das Entgelt für mittels des Akzeptanzmediums bezogenen Leistungen auch dann zu entrichten, wenn die Leistung einer Warengruppe angehört, die nach den Vereinbarungen mit dem Kunden nicht bezogen werden kann.

(c) Der Kunde hat an UTA für die zur Verfügungsstellung der Akzeptanzmedien und die Abwicklung der Verträge zusätzlich zu den Preisen der bezogenen Leistungen im UTA-Akzeptanzstellenetz Serviceentgelte zu bezahlen. Sofern nichts anderes mit dem Kunden vereinbart ist, gelten die allgemeinen Serviceentgelte, wie unter www.uta.com/servicecenter ersichtlich. Der Kunde ist berechtigt, die Liste der Serviceentgelte jederzeit bei UTA kostenlos anzufordern. UTA ist berechtigt, die Serviceentgelte nach billigem Ermessen (§ 315 BGB) zu ändern. UTA wird den Kunden über Änderungen der Serviceentgelte unterrichten (z.B. durch Hinterlegung der aktuellen Liste im Service Center). Eine Erhöhung der Serviceentgelte kommt insbesondere in Betracht, wenn sich z.B. die Kosten für die Beschaffung von Hard- und Software, Energie oder die Nutzung von Kommunikationsnetzen oder die Lohnkosten erhöhen.

(d) Rücklastschriftgebühren oder sonstige Kosten, die UTA aus vom Kunden zu vertretenden Gründen entstehen, hat der Kunde UTA (zusätzlich zu den Serviceentgelten) zu erstatten.

9. Ordnungsgemäße Rechnungsstellung, Abrechnung und Zahlung

(a) Die Zahlungsverpflichtung des Kunden für Leistungen der UTA und/oder des UTA-Servicepartners entsteht mit Inanspruchnahme der Leistungen und wird fällig mit Zugang der Rechnung von UTA beim Kunden.

(b) UTA stellt die vom Kunden bezogenen Leistungen unter Ausweis der gesetzlich geschuldeten Umsatzsteuer grundsätzlich halbmonatlich in Rechnung. UTA erstellt die Rechnung je Serviceerland in der jeweils dort gültigen Landeswährung. Die Zahlung des Kunden an UTA erfolgt in der mit dem Kunden individuell vereinbarten Währung. Sollte diese Währung von der im Serviceerland gültigen Währung abweichen, gilt der am Tag der Rechnungserstellung gültige Wechselkurs der Währung im Serviceerland in die vereinbarte Zahlungswährung.

(c) Sofern die Parteien nichts Abweichendes vereinbaren, hat der Kunde Rechnungen spätestens innerhalb von zwei Wochen nach Zugang zu zahlen.

(d) Der Kunde hat die Rechnungen der UTA unverzüglich nach Zugang zu prüfen und spätestens innerhalb von zwei (2) Monaten ab Rechnungsdatum in Textform (E-Mail genügt) unter Angabe aller in der Rechnung beanstandeten Daten und der vollständigen Begründung seiner Beanstandung anzuzeigen. Erfolgt die Anzeige nicht fristgerecht, gilt die Rechnung als gebilligt, es sei denn, die Rechnungsprüfung ist ohne Verschulden des Kunden unmöglich gewesen. Auf diese Rechtsfolge weist UTA in ihren Rechnungen gesondert hin.

esindajate ametist lahkumine või muutumine, pangandmete muutmine, ettevõtte õigusliku seisundi muutmine, aadressi või kontaktandmete muutmine ja/või äritegevuse muutmine või lõpetamine (märkides ära omanike ja juhtide tulevase ligipääsetavuse). Muudatusest mõjutatud andmekandjast peab klient teavitama UTA-le, eelkõige juhul, kui sõiduki registreerimismärk muutub või sõiduki kasutamise lõpetatakse, sõiduk müüakse või kliendi nimi muutub.

(bb) Registreerimisnumbri või mootorsõiduki muutmine

Klient peab loovutama UTA-le vastuvõtuseadmed, mida mõjutavad muudatused, eelkõige kui sõiduki registreerimisnumber muutub või kui sõiduk kõrvaldatakse kasutusest või müüakse või kui kliendi ettevõtte muutub.

(c) Klient on samuti kohustatud viivitamatult teavitama UTA-d kõikidest talle EL-i ja EFTA riikide käibemaksudokumentatsioonina registreerimise alusel väljastatud registreerimise numbrist („KMKR number“ ja/või „maksukohustuslasena registreerimise number“ koos „maksuandja nimetamisega“ või ilma selleta) ja kõigist muudatustest käibemaksudokumentatsioonina registreerimise vormis ning esitama ametlikud tõendid selliste muudatuste kohta väljaspool oma elukohariiki. Kui EL-is resideeruv kliendil ei ole veel käibemaksudokumentatsioonina registreerimise numbrit, peab ta pärast kliendilepingu sõlmimist oma elukohariigis selle numbrit viivitamatult taotlema ning teavitama UTA-d viivitamatult kirjalikult taotluse esitamise ja lõplikult käibemaksudokumentatsioonina registreerimise numbrist. Väljaspool ELi asuvad kliendid peavad esitama oma ettevõtluse teendamiseks maksuhalduri tõendi (nn ettevõtetunnistus) või muu tõendi, mis sisaldab käibemaksudokumentatsioonina registreerimise numbrit.

(d) Klient vastutab kõigi kahjude ja kulude eest, mis ta põhjustab UTA-le punkti 6 alapunktis c) osutatud hilinemisega esitatud teabe tõttu.

7. Puudused UTA Teenusepartnerite tegevuses

(a) Kui UTA teenusepartneri tegevuses ilmnevad puudused või esineb mõni muu lepingurikkumine, reguleeritakse kliendi nõudeid UTA vastu punkti 4 (a) (otsekaubandus) puhul punkti 4 (f) kohaselt sõlmitud lepingute tingimustega. UTA-l on samased õigused oma teenusepartnerite suhtes. UTA-l on õigus loovutada kliendile UTA teenusepartnerite poolt toime pandud lepingu rikkumisest tulenevaid nõudeid. Klient aksepteerib nõude loovutamist. Klient on kohustatud loovutatud õigused jõustama. Kui see ebaõnnestub ilma kliendi poolse süüta, on kliendil õigus kasutada oma õigusi UTA vastu.

(b) Punkti 4 (b) puhul on kliendi nõuded otseselt suunatud UTA teenusepartneri vastu.

(c) Sõltumata punkti 4 kohaselt sõlmitud lepingutest:

(aa) peab klient teatama puudustest UTA teenusepartneri tegevuses kirjalikus vormis (e-kirja või faksi teel) järgmiselt: tuvastatavate puuduste korral 24 tunni jooksul pärast teenuse kättesaamist, tuvastatava puuduste korral 24 tunni jooksul pärast puuduse avastamist. Klient saadab UTA-le vastavast teatet koopia;

(bb) puuduste korral UTA teenusepartnerite tegevuses, kohaldub UTA suhtes aegumistähtaeg hiljemalt üks (1) aasta pärast teenuse osutamist. Kliendi muud lepingust tulenevad nõuded UTA vastu seoses UTA teenusepartneri kohustuste rikkumisega aeguvad samuti ühe aasta jooksul alates seadusega ette nähtud aegumiskuupäevast. Seda ei kohaldata elu-, keha- või tervisevigastuste korral, - puuduse tahtliku varjamise korral, - puuduste korral, mis on seotud kolmanda isiku asjaõigusega, mille alusel võidakse nõuda vara väljandmist, - tootevastutuse seadusest tulenevate nõuete korral.

Punktides 1 ja 2 sätestatud aegumistähtaeg on peatatud ajal, mil klient jõustab punkti 7 (a) kohaselt võrandatud nõuded kohtumenetluses.

See ei piira kliendi täiendavaid kohustusi, mis tulenevad punkti 4 kohaselt sõlmitud lepingutest (ja seega UTA teenusepartnerite üldtingimustest).

8. Tasud

(a) Tasude arvutamisel lähtutakse kohalikest turuhindadest (nt bensiinjamaade hinnad või teemaksuhinnad) või UTA-ga erandkorras kokku lepitud hindadest (nt UTA hinnakirjadest).

(b) Klient maksab andmekandjat kasutades saadud toodete ja teenuste eest tasu ka siis, kui need kuuluvad tooterühma, mida klientidega sõlmitud kokkulepete alusel ei ole võimalik saada.

(c) Klient maksab UTA-le teenuste eest tasu, mis lisandub UTA vastuvõtuvõrgus osutatud teenuste hindadele, et tagada andmekandjate olemasolu ja lepingute täitmine. Kui kliendiga ei ole kokku lepitud teisiti, kohaldatakse üldiseid teenustasusid, nagu on näidatud www.uta.com/servicecenter. Kliendil on igal ajal õigus nõuda UTA-lt tasuta teenuse hinnakirja. UTA-l on õigus teenustasusid õiglaselt muuta (BGB § 315). UTA teavitab klienti teenustasude muutusest (nt hoides ajakohast hinnakirja kliendiportaalis). Teenustasude tõstmist võib kaaluda eelkõige siis, kui suurenevad näiteks riist- ja tarkvara, energia, sidevõrku kasutamise või tööjõukulud.

(d) Tagastamisele kuuluvad tasud või muud kulud, mis UTA kliendi tõttu kannab, hüvitab klient UTA-le (lisaks teenustasudele).

9. Arvete nõuetekohane esitamine, arveldamine ja tasumine

(a) Kliendi kohustus maksta UTA ja/või UTA teenusepartneri osutatud teenuste eest tekib teenuste kasutamisel ja selle eest tuleb kliendil tasuda pärast UTA poolt saadetud arve kättesaamist.

(b) UTA esitab kliendile osutatud teenuste eest arve kaks korda kuus, näidates ära seadusest tuleneva tasumisele kuuluva käibemaksu. UTA koostab arve teenindusriigi kohta seal kehtivas kohalikus valuutas. Kliendi makse UTA-le tehakse kokkulepitud valuutas. Kui kõnealune valuuta erineb teenindusriigis kasutatavast valuutast, kohaldatakse kokkulepitud makse valuuta vahetuskursi, mis kehtis arve koostamise päeval.

(c) Kui pooled ei lepi kokku teisiti, tasub klient arved hiljemalt kahe nädala jooksul alates arve kättesaamisest.

(d) Klient kontrollib UTA arveid koheselt pärast kättesaamist ja kaebuste korral teavitab UTA-d kirjalikult (e-posti või faksi teel) hiljemalt kahe (2) kuu jooksul alates arve esitamise kuupäevast, märkides kõik arvel esitatud andmed ja oma kaebuse põhjenduse. Kui kaebust ei esitata tähtajaks, loetakse arve kinnitatuks, välja arvatud juhul, kui see ei olnud võimalik ning kliendi süü on välistatud. Eelmainitud õiguslikule tagajärjele viitab UTA eraldi oma arvetes.

- (e) Sofern der Kunde eine Forderung von UTA nicht innerhalb des vereinbarten Zahlungsziels bezahlt, z.B. wegen der Nichteinlösung von Lastschriften und Scheck- oder Wechselprotesten, gerät er ohne Weiteres in Verzug. Die Geltendmachung des Verzugschadens bleibt vorbehalten. Der Kunde kommt nicht in Verzug, solange die Leistung infolge eines Umstands unterbleibt, den er nicht zu vertreten hat.
- (f) Sofern ein Dritter die Leistung für den Kunden erbringt, kann UTA dem auch dann widersprechen und die Leistung des Dritten ablehnen, wenn der Kunde der Leistung des Dritten nicht widerspricht.
- (g) Soweit keine andere Zahlungsweise ausdrücklich vereinbart wurde, erfolgen Zahlungen im Wege der SEPA-Lastschriften. Der Kunde ist in diesem Fall verpflichtet, der UTA ein SEPA-Lastschriftmandat zu erteilen. UTA übermittelt dem Kunden spätestens einen (1) Bankarbeitstag vor der jeweiligen Lastschrift eine Vorabankündigung. Für sämtliche Rückzahlungsansprüche (z.B. von Guthaben bei Prepaid-Produkten, Kautionen) hat der Kunde das UTA-Abrechnungskonto zu benennen. Der Kunde autorisiert UTA, Rückzahlungen auf das laufende Abrechnungskonto vorzunehmen. UTA ist berechtigt, eigene Ansprüche gegen den Kunden mit diesen Rückzahlungsansprüchen aufzurechnen.
10. Eigentumsvorbehalt
Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen von UTA aus dem Kundenvertrag und einer laufenden Geschäftsbeziehung (gesicherte Forderungen) bleiben durch den UTA-Servicepartner gelieferte Waren im Eigentum von UTA. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Kunde hat UTA unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (z.B. Pfändungen) auf die UTA gehörenden Waren erfolgen. Bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist UTA berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; UTA ist vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Kunde den fälligen Kaufpreis nicht, darf UTA diese Rechte nur geltend machen, wenn UTA dem Kunden zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt hat oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Der Eigentumsvorbehalt erstreckt sich auf die durch Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung der Waren entstehenden Erzeugnisse zu deren vollem Wert, wobei UTA als Hersteller gilt. Bleibt bei einer Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung mit Waren Dritter deren Eigentumsrecht bestehen, so erwirbt UTA Miteigentum im Verhältnis der Rechnungswerte der verarbeiteten, vermischten oder verbundenen Waren. Im Übrigen gilt für das entstehende Erzeugnis das Gleiche wie für die unter Eigentumsvorbehalt gelieferte Ware.
11. Anzeigepflicht und Haftung bei nicht autorisierter Nutzung eines Akzeptanzmediums
(a) Stellt der Kunde den Verlust oder Diebstahl, die missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung eines der von ihm genutzten Akzeptanzmedien fest oder bestehen Anzeichen für einen solchen Verdacht, hat er UTA dies unverzüglich unter Angabe der Kunden- und Akzeptanzmediums-Nummer, des Fahrzeugkennzeichens, Land, Ort, Zeit und Art des Vorfalls anzuzeigen („Sperranzeige“). Die Sperranzeige kann telefonisch, per E-Mail, oder schriftlich an die dem Kunden zum Zweck der Sperranzeige mitgeteilten Kontaktdaten erfolgen (siehe insbesondere www.uta.com/servicecenter). Die Sperranzeige gilt als eingegangen, sobald der Kunde alle die zur Legitimationprüfung erforderlichen Informationen zur Verfügung gestellt hat.
- (b) Der Kunde hat jeden Diebstahl oder Missbrauch eines Akzeptanzmediums zudem unverzüglich bei der zuständigen Polizeibehörde anzuzeigen. Der Kunde hat UTA eine Kopie der Anzeige zu übermitteln.
- (c) Stellt der Kunde Beschädigungen oder Funktionsfehler des Akzeptanzmediums fest, hat er dies UTA unverzüglich in Textform mitzuteilen. UTA wird dem Kunden im Austausch ein neues Akzeptanzmedium zur Verfügung stellen. Ist die Beschädigung oder Funktionsunfähigkeit vom Kunden zu vertreten, so hat er auf Verlangen von UTA die Kosten des Austauschs zu tragen. Ein Austausch kann im letztgenannten Fall von der vorherigen Übernahme der Kosten abhängig gemacht werden.
- (d) Der Kunde haftet bis zur Umsetzung der Sperranzeige gemäß Ziffer 11(a) im Autorisierungssystem der UTA (wobei diese Umsetzung unverzüglich zu erfolgen hat, längstens jedoch innerhalb von zwei (2) Stunden nach Eingang) für alle Forderungen von UTA aus Transaktionen, die mittels missbräuchlicher Verwendung des Akzeptanzmediums durchgeführt werden. Der Kunde haftet auch für Forderungen trotz Umsetzung der Sperranzeige im Autorisierungssystem der UTA durchgeführten Transaktionen, wenn er die missbräuchliche Verwendung des Akzeptanzmediums zu verantworten hat. Dies gilt insbesondere, wenn er seine Pflichten zum Umgang mit dem Akzeptanzmedium (insbesondere dem PIN-Code) gemäß Ziffer 3 verletzt oder er sonst durch vorsätzliche oder fahrlässige Verletzung seiner Vertragspflichten den Missbrauch ermöglicht hat. Sofern UTA nicht alles im Rahmen der bestehenden technischen Systeme zumutbar Mögliche getan hat, um die missbräuchliche Verwendung zu verhindern, ist ein entsprechendes Mitverschulden zu berücksichtigen.
- (e) Der Kunde haftet auch für Transaktionen, die mit einem gefälschten Akzeptanzmedium vorgenommen werden, sofern die Fälschung durch eine Verletzung der Pflichten des Kunden gemäß Ziffer 3 ermöglicht wurde.
12. Sperre von Akzeptanzmedien
UTA hat Akzeptanzmedien des Kunden bei Eingang einer Sperranzeige des Kunden zu sperren. UTA kann Akzeptanzmedien aus sachlichen Gründen unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden sperren. Der Kunde wird von einer Sperrung unverzüglich benachrichtigt. Ein sachlicher Grund liegt insbesondere vor,
- (a) wenn Anzeichen für eine (bevorstehende) missbräuchliche Verwendung bestehen,
- (b) bei einer Überschreitung des Verfügungsrahmens gemäß Ziffer 5, oder
- (c) wenn der Kunde seine Pflichten nach dem Kundenvertrag (einschließlich dieser AGB) verletzt.
13. Haftungsbeschränkung
(a) UTA haftet unbeschränkt für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen. UTA haftet auch unbeschränkt für sonstige Schäden, die auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung von UTA beruhen.
- (b) Für Schäden aufgrund einer einfachen fahrlässigen Verletzung solcher Pflichten, die für die angemessene und einwandfreie Vertragsdurchführung grundlegend sind und auf deren Erfüllung der Kunde dementsprechend vertraut und vertrauen darf (Kardinalpflichten), haftet UTA nur beschränkt auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden.
- (c) Der typischerweise vorhersehbare Schaden beträgt maximal EUR 10.000.
- (e) Kui klient ei maksa UTA arvet kokkulepitud tähtaja jooksul, näiteks otsekorralduste tasutama jäämise korral või tulenevalt arvest tekkinud kaebustest tõttu, lükatakse see makse automaatselt edasi. Me jätame endale õiguse nõuda kahju hüvitamist lepinguliste kohustuste täitmata jätmise korral. Tellija ei loeta täitmise viivitatuks, kui täitmine on jäänud ära tema poolt mittevastavast asjaolust tingituna.
- (f) Kui kolmas isik osutab kliendile teenust, võib UTA esitada sellele vastuväiteid ja keelduda kolmanda isiku osutatavatest teenustest isegi juhul, kui kliendil puuduvad vastuväited kolmanda isiku osutatavate teenuste suhtes.
- (g) Kui muus makseviisis ei ole selgesõnaliselt kokku lepitud, tehakse makset otsekorralduste kaudu. Sellisel juhul on klient kohustatud andma UTA-le oma arvelduskonto andmed. UTA teavitab klienti eelnevalt hiljemalt üks tööpäev (1) enne vastavat otsekorraldusmakse toimumist. Kõigi tagasimaksete (nt ettemakset, kautsjonid) puhuks peab klient määrama UTA arvelduskonto. Klient lubab UTA-l teha tagasimakseid jooksvalt arvelduskontole. UTA-l on õigus tasaarvestada oma nõuded kliendi vastu vastavate tagasimaksete arvelt.
10. Omandiõiguse säilitamine
Kuni arve täieliku tasumiseni jääb UTA teenusepartneri tarnitud kaup UTA omandisse. Omandiõiguse säilitamise alla kuuluvat kaupa ei tohi enne tagatud nõuete täielikku tasumist kolmandatele isikutele pantida ega tagamiseks loovutada. Klient teavitab UTA-d viivitamatult kirjalikult, kui esitatakse taotlus maksejõuetusmenetluse algatamiseks või kui kolmandad isikud (nt arestimine) pääsevad ligi UTA-le kuuluvalle kaubale. Kui klient rikub lepingut, eelkõige juhul, kui ta ei maksa tasumisele kuuluvat ostuhinda, on UTA-l õigus vastavalt seadusesätetele lepingust taganeda ja/või nõuda kauba tagastamist omandiõiguse säilitamise alusel. Tagastamisnõue ei sisalda samal ajal taganemisdeklaratsiooni; pigem on UTA-l õigus nõuda ainult kauba tagastamist ja jätta endale taganemisõigus. Kui klient ei maksa tasumisele kuuluvat ostuhinda, võib UTA neid õigusi kasutada ainult juhul, kui UTA on eelnevalt andnud kliendile maksimiseks mõistliku tähtaja, mis ei ole andnud tulemust, või kui sellise tähtaja määramine on seadusesätete kohaselt välistatud. Omandiõiguse säilitamine laieneb kaupade töötlemisel, segamisel või ühendamisel saadud toodetele nende täies väärtuses, kusjuures UTA-d loetakse tootjaks. Kui töötlemisel, segamisel või ühendamisel kolmandate isikute kaupadega säilib nende omandiõigus, omandab UTA kaasomandiõiguse proportsionaalselt töödeldud, segatud või ühendatud kauba arvete väärtusega. Peale selle kohaldatakse saadud toote suhtes sama, mis omandiõiguse säilitamise alusel tarnitud kauba suhtes.
11. Avaldamiskohustus ja vastutus vastuvõtva andmekandja loata kasutamise korral
(a) Kui klient avastab mis tahes tema kasutuses oleva andmekandja kadumise, varguse, väärkasutuse või muu loata kasutamise või kui ilmneb selline kahtlus, teatab ta sellest viivitamata UTA-le, märkides ära kliendi - ja andmekandja numbreid, sõiduki registreerimisnumbrit, riigi, koha, aja ja juhtumi iseloomu („Blokeerimisteade“). Blokeerimisteade võib edastada telefoni, e-posti või faksi teel või kirjalikult kontaktandmetele, mis on kliendile antud blokeerimise teate jaoks (vt eelkõige www.uta.com/servicecenter). Blokeerimisteade loetakse vastuvõetaks kohe, kui klient on esitanud info õiguspärasuse kontrollimiseks vajalikku teabe.
- (b) Samuti peab klient viivitamatult teatama pädevale politseiasutusele vastuvõtukandja vargusest või väärkasutamisest. Klient esitab UTA-le aruande koopiat.
- (c) Kui klient avastab vastuvõtukandja kahjustuse või talitlushäire, peab ta sellest viivitamatult teatama UTA-le tekstisõnumina. UTA annab kliendile vastutasuks uue vastuvõtukandja. Kui klient vastutab kahjustuse või rikke eest, kannab ta UTA nõudmisel vahetuskulud. Viimasel juhul võib vahetuse teha sõltuvaks kulude eelnevast ülevõtmisest.
- (d) Klient vastutab kõigi UTA nõuete eest, mis tulenevad aktspteerimiskeskuse ebaõige kasutamise teel tehtud tehingutest, kuni blokeerimisteade on rakendatud UTA autoriseerimissüsteemis vastavalt punkti 11 alapunktile a (kusjuures see rakendamine peab toimuma viivitamata, kuid hiljemalt kahe (2) tunni jooksul pärast kättesaamist). Klient vastutab ka nõuete eest, mis tulenevad UTA autoriseerimissüsteemis blokeerimisteade rakendamise hoolimata tehtud tehingutest, kui ta vastutab vastuvõtukandja väärkasutuse eest. See kehtib eelkõige juhul, kui ta rikub oma kohustus käsitleda vastuvõtukandjat (eelkõige PIN-koodi) vastavalt punktile 3 või kui ta on muul viisil teinud väärkasutuse võimalikuks oma lepinguliste kohustuste tahtliku või hooletu rikkumisega. Kui UTA ei ole teinud kõike, mis olemasolevate tehniliste süsteemide raames mõistlikult võimalik, et vältida väärkasutust, võetakse arvesse vastavat kaasnevat hooletust.
- (e) Klient vastutab ka võltsitud vastuvõtuvahendiga tehtud tehingute eest, kui võltsimine sai võimalikuks kliendi punktis 3 sätestatud kohustuste rikkumisest tõttu.
12. Aktspteerimismeedia blokeerimine
UTA blokeerib kliendi vastuvõtuseadmeid pärast kliendi blokeerimisteade saamist. UTA võib blokeerida vastuvõtuseadme fakteerilistel põhjustel, võttes arvesse kliendi õigustatud huvi. Klienti teavitatakse viivitamatult blokeerimisest. Eelkõige on olemas objektiveerne põhjus,
- (a) kui on märke (peatset) väärkasutamise kohta,
- (b) krediidilimiidi ületamise korral vastavalt punktile 5 või
- (c) kui klient rikub oma kohustusi, mis tulenevad kliendilepingust (sealhulgas käesolevatest üldtingimustest).
13. Vastutuse piiramine
(a) UTA vastutab piiranguteta kahju eest, mis tuleneb elu, keha või tervise kahjustamisest, mis põhineb UTA tahtlikul või hooletusel tingitud kohustuste rikkumisel. UTA vastutab piiranguteta ka muude kahjude eest, mis põhinevad UTA tahtlikul või raske hooletuse tõttu toimepandud kohustuste rikkumisel.
- (b) Selliste kohustuste, mis on lepingu mõistliku ja nõuetekohase täitmise seisukohast olulised ja mille täitmisele klient vastavalt tugineb ja võib tugineda (põhikohustused), lihtsast hooletusest tingitud kahju korral piirub UTA vastutus tüüpiliselt eeldatava kahjuga.
- (c) Eeldatav kahju on tavaliselt maksimaalselt 10 000 eurot.

- (d) Anderweitige Schadenersatzforderungen sind vorbehaltlich nachfolgender Ziffer 13(e) ausgeschlossen.
- (e) Haftungsbeschränkungen und Haftungsausschlüsse gemäß dieser Ziffer 13 lassen die Haftung von UTA gemäß den zwingenden gesetzlichen Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes, aufgrund des arglistigen Verschweigens eines Mangels sowie der Übernahme einer Garantie für die Beschaffenheit einer Sache unberührt.
- (f) Diese Ziffer 13 gilt für jegliche Inanspruchnahme von UTA durch den Kunden unabhängig vom Rechtsgrund, insbesondere für die vertragliche und deliktische Haftung.
- (g) Soweit die Haftung für UTA nach dieser Ziffer 13 beschränkt oder ausgeschlossen ist, gelten die Beschränkungen oder Ausschlüsse auch für die persönliche Haftung der Mitarbeiter, der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen von UTA im Fall der direkten Inanspruchnahme durch den Kunden.
14. Kündigung und Vertragsende
- (a) Der Kundenvertrag läuft auf unbestimmte Zeit, bis er von einer Partei nach Maßgabe dieser Ziffer 14 gekündigt wird.
- (b) Der Kunde kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von sieben (7) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht. Andere ordentliche Kündigungsrechte sind ausgeschlossen.
- (c) UTA kann den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien mit einer Frist von dreißig (30) Kalendertagen zum Monatsende ordentlich kündigen. Der Angabe von Gründen bedarf es nicht.
- (d) Das Recht jeder Partei, den Kundenvertrag insgesamt oder in Bezug auf einzelne Akzeptanzmedien aus wichtigem Grund zu kündigen, bleibt unberührt.
- Ein wichtiger Grund für eine Kündigung durch UTA besteht insbesondere
- (aa) bei einer wiederholten missbräuchlichen Verwendung eines Akzeptanzmediums,
- (bb) bei der Nichtzahlung von Forderungen der UTA trotz Fälligkeit und Mahnung,
- (cc) im Falle des Widerrufs des vereinbarten Abbuchungsauftrags bzw. des SEPA-Lastschriftmandates, oder
- (dd) bei einer Verschlechterung der Kreditwürdigkeit des Kunden oder falls dieser seinen Pflichten nach Ziffer 6 nicht nachkommt.
- (e) Jede Kündigung bedarf einer Kündigungserklärung in Textform und wird mit Zugang wirksam.
- (f) Zum Wirksamkeitszeitpunkt der Kündigung hat der Kunde die Nutzung der betroffenen Akzeptanzmedien einzustellen und diese unverzüglich an UTA zurückzugeben oder auf Verlangen von UTA zu vernichten.
15. Datenschutz
- (a) UTA verarbeitet personenbezogene Daten ausschließlich im Rahmen der datenschutzrechtlichen Bestimmungen (insbesondere der DSGVO und des BDSG) für eigene Zwecke (insbesondere um die nach dem Kundenvertrag geschuldeten Leistungen zu erbringen). Dies umfasst, vorbehaltlich der datenschutzrechtlichen Zulässigkeit, auch die Übermittlung personenbezogener Daten an Dritte (z.B. UTA-Servicepartner).
- (b) UTA ist berechtigt, Stamm- sowie Transaktionsdaten des Kunden sowie von dessen Ansprechpartnern und Beschäftigten (z.B. von Fahrern) zu verarbeiten, soweit dies zur üblichen Betreuung und/oder zur ordnungsgemäßen Durchführung der Services erforderlich ist. Dabei übermittelt UTA – mit dem durch Abschluss dieses Kundenvertrages erteilten Einverständnis des Kunden – die durch die Geschäftsvorfälle generierten und vom Kunden an UTA übermittelten Daten (darunter u.U. auch personenbezogene Daten) zweckgebunden, insbesondere innerhalb der UTA-Edenred-Gruppe (z.B. an andere UTA-Landesgesellschaften: www.uta.com/unternehmen). Die Weitergabe von Daten wie z.B. Firmen- und Adressdaten sowie Informationen über die getätigten Geschäftsvorfälle geschieht zur Erfüllung von Vertragspflichten sowie zur Verbesserung von Serviceangeboten gegenüber dem Kunden. Jede Verarbeitung inkl. Übermittlung von personenbezogenen Daten erfolgt gemäß gesetzlicher Vorgaben zum Datenschutz. Der Kunde sichert im Fall der Übermittlung von personenbezogenen Daten an UTA zu, dass er hierzu berechtigt ist. Sofern einschlägig, ist der Kunde verpflichtet, mit UTA eine gesonderte Vereinbarung zur Auftragsverarbeitung abzuschließen (z.B. bei personalisierten Servicekartenprägungen). Die aktuellen Datenschutzbestimmungen von UTA sind unter www.uta.com/datenschutz veröffentlicht.
- (c) Der Kunde verpflichtet sich, die autorisierten Nutzer und sonstige für ihn tätige Personen, deren Daten UTA verarbeitet, auf die Datenschutzerklärung der UTA hinzuweisen.
16. Anwendbares Recht und Gerichtsstand
- (a) Für diese AGB und die Kundenvertragsbeziehung sowie für sämtliche hieraus resultierenden oder hiermit im Zusammenhang stehenden, auch deliktischen, Ansprüche gilt – vorbehaltlich des nachfolgenden Wahlrechts zu Gunsten des Heimatrechts der Kunden – deutsches Recht unter Ausschluss der unter diesem Recht geltenden kollisionsrechtlichen Bestimmungen sowie des UN-Kaufrechts (CISG). Sofern der Rechtsstreit nach Ziffer 16 (b) am Sitz des Beklagten vor Ort geführt wird, kann UTA statt deutschem Recht das Recht des Gerichtsstandes wählen (nachträgliche Rechtswahl zugunsten des Heimatrechts des Kunden), sofern der Kunde dieser Wahl nicht binnen eines (1) Monats nach Kenntniserlangung widerspricht. UTA hat die nachträgliche Rechtswahl durch Erklärung gegenüber dem Kunden in Textform spätestens mit der Klageschrift zu treffen und dabei den Kunden auf sein Widerspruchsrecht hinzuweisen. Diese nachträgliche Rechtswahl erstreckt sich ausschließlich auf den Streitgegenstand des betreffenden Rechtsstreits, entfaltet jedoch keine darüberhinausgehende Wirkung.
- Ziffer 4 bleibt vom vorherstehenden Absatz unberührt, d.h. für die Verträge zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt das nach diesen Verträgen anwendbare Recht (in der Regel also das in den allgemeinen Geschäftsbedingungen des UTA-Servicepartners gewählte Recht).
- (b) Ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dem Kundenvertrag, auch für deliktische Ansprüche, ist Aschaffenburg, Deutschland, oder der allgemeine Gerichtsstand am Sitz des Beklagten vor Ort. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt. Ziffer 4 bleibt unberührt, d.h. für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit einem Vertrag zum Bezug von Leistungen der UTA-Servicepartner gilt der gemäß Ziffer 4(f) vereinbarte Gerichtsstand.
17. Verschiedenes
- (a) Sollte eine Bestimmung dieser AGB unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt.
- (b) Gegen die Ansprüche der UTA kann der Kunde mit etwaigen eigenen Ansprüchen nur dann aufrechnen, wenn seine Gegenforderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist oder sofern es sich um Gegenansprüche aus demselben Rechtsverhältnis handelt; dies gilt auch für die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten durch den Kunden.
- (d) Kõik muud kahjunõuded on välistatud vastavalt punktile 13(e) allpool.
- (e) Käesoleva punkti 13 kohased vastutuse piirangud ja välistused ei mõjuta UTA vastutust vastavalt tootevastutuse seaduse kohustuslikele seadusasetele, mis tuleneb puuduse tahtlikult varjamisest ning asja kvaliteedi garantii ülevõtmisest.
- (f) Käesolevat punkti 13 kohaldatakse kliendi poolt UTA vastu esitatud mis tahes nõude suhtes, olenemata õiguslikust alusest, eelkõige lepingulise ja deliktise vastutuse suhtes.
- (g) Kui UTA vastutus on käesoleva punkti 13 alusel piiratud või välistatud, kehtivad piirangud või välistused ka UTA töötajate, seaduslike esindajate ja asendusliikmete isikliku vastutuse suhtes kliendi otsese nõude korral.
14. Lepingu lõpetamine ja lõppemine
- (a) Kliendileping kehtib tähtajatult, kuni kumbki pool lõpetab selle vastavalt käesolevale punktile 14.
- (b) Klient võib kliendilepingu tervikuna või üksikute vastuvõtuseadmete osas lõpetada seitsme (7) kalendripäeva etteatamisega kuu lõpuks. Põhjendusi ei ole vaja esitada. Muud üldised ülesütlemissõidused on välistatud.
- (c) UTA võib lõpetada kliendilepingu tervikuna või üksikute vastuvõtuseadmete osas kolmekümne (30) kalendripäeva etteatamistähtajaga kuu lõpuks. Põhjendusi ei ole vaja esitada.
- (d) See ei mõjuta kummagi poole õigust lõpetada kliendileping tervikuna või seoses üksikute vastuvõtivate andmekandjatega mõjuval põhjusel.
- Mõjuv põhjus UTA poolseks lõpetamiseks on eelkõige
- (aa) juhul, kui vastuvõtuseadet on korduvalt väärtelt kasutatud,
- (bb) juhul, kui UTA nõudeid ei ole vaatamata tähtajale ja meeldetuletusele tasutud,
- (cc) juhul, kui kokkulepitud otsekorraldus või SEPA otsekorraldusmandaat on tühistatud, või
- (dd) juhul, kui kliendi krediidivõimelisus on halvenenud või kui klient ei täida oma kohustusi vastavalt punktile 6. e) Igasugune lõpetamine nõuab kirjalikku lõpetaamisdeklaratsiooni, mis jõustub selle kättesaamisel.
- (e) Igasugune lõpetamine nõuab kirjalikku lõpetaamisdeklaratsiooni, mis jõustub selle kättesaamisel.
- (f) Lõpetamise jõustumise kuupäeval lõpetab klient asjaomaste vastuvõtukandjate kasutamise ja tagastab need viivitamatult UTA-le või hävitab need UTA nõudmisel.
15. Andmekaitse
- (a) UTA töötleb isikuandmeid üksnes andmekaitsealaste õigusaktide (eelkõige DSGVO ja BDSG) sätete raames omaenda eesmärkidel (eelkõige selleks, et osutada kliendilepingu alusel nõutavaid teenuseid). See hõlmab ka isikuandmete edastamist kolmandatele isikutele (nt UTA teenusepakujatele), kui see on andmekaitsealadest tulenevalt lubatud.
- (b) UTA-l on õigus töödelda kliendi ning kliendi kontaktisikute ja töötajate (nt sõidukihtide) põhi- ja tehinguandmeid ulatuses, mis on vajalik Teenuste tavapäraseks toetamiseks ja/või nõuetekohaseks osutamiseks. Sellega seoses edastab UTA - kliendi nõusolekul, mis on antud käesoleva kliendilepingu sõlmimisel - äritehingute käigus tekkinud ja Kliendi poolt UTA-le edastatud andmeid (sealhulgas teatud tingimustel isikuandmeid) konkreetset eesmärgil, eelkõige UTA Edenred Grupi siseselt (nt teistele UTA riikidele ettevõtetele: www.uta.com/en-company). Selliste andmete nagu ettevõtte ja aadressiandmed ning teave äritehingute kohta edastatakse lepinguliste kohustuste täitmiseks ja kliendile pakutavate teenuste täistamiseks. Igasugune töötlemine, sealhulgas isikuandmete edastamine, toimub kooskõlas andmekaitset käsitlevate õigusnormidega. Isikuandmete edastamise korral UTA-le tagab klient, et tal on selleks õigus. Vajaduse korral on klient kohustatud sõlmima UTAga eraldi lepingu tellimistööde teostamise kohta (nt isikupärastatud teeninduskaardi reljeefi puhul). UTA kehtivad andmekaitsealadest tulenevad aadressid www.uta.com/en/data-protection.
- (c) Klient kohustub teavitama volitatud kasutajaid ja teisi tema heaks töötavaid isikuid, kelle andmeid UTA töötleb, UTA andmekaitsealadest tulenevatest tingimustest.
16. Kohaldatav õigus ja kohtualluvus
- (a) Käesolevatele üldtingimustele ja kliendi lepingulistele suhetele, samuti kõigile nendest tulenevatele või nendega seotud nõuetele, sealhulgas deliktisõiduslikele nõuetele, kohaldatakse Saksamaa õigust - arvestades järgmist valikuvõimalust kliendi koduriigi õiguse kasuks -, välja arvatud selle õiguse ja ÜRO konventsioon kaupade rahvusvahelise ostu-müügi lepingute kohta (CISG) alusel kohaldatavad kollisionsnormid. Kui kohtuvaidlus vastavalt punktile 16 (b) toimub kostja tegevuskohas, võib UTA valida Saksamaa õiguse asemel selle koha õiguse (hilisem õigusvalik kliendi koduriigi õiguse kasuks), kui klient ei vaidlusta seda valikut ühe (1) kuu jooksul pärast sellest teadaasamist. UTA teeb hilisema õiguse valiku hiljemalt koos nõudeavaldusega kliendile esitatava tekstilise avaldusega ja teavitab klienti seejuures tema õigusest esitada vastuväiteid. Seda hilisemat õigusvalikut kohaldatakse üksnes asjaomase õigusvaidluse eseme suhtes, kuid sellel ei ole edasist mõju.
- Punkt 4 jääb eelmisest lõikest puutumata, s.t. UTA teenusepakujate teenuste ostulepinguid reguleerib nende lepingute alusel kohaldatav õigus (s.t. üldjuhul UTA teenusepakujate üldtingimustes valitud õigus).
- (b) Ainuõiguslik - ka rahvusvaheline - kohtualluvus kõigi kliendilepingust tulenevate või sellega seonduvate vaidluste, sealhulgas deliktisõiduslike nõuete puhul lahendamiseks on Aschaffenburg, Saksamaa, või üldine kohtualluvus kostja asukohas. Ülemineku õiguslikud õigusnormid, eelkõige ainupädevust käsitlevad sätteid, ei mõjuta seda. Klausel 4 jääb muutmatusks, st UTA teenusepakujate teenuste ostulepingust tulenevate või sellega seotud vaidluste puhul kohaldatakse punkti 4 alapunkti f kohaselt kokkulepitud kohtualluvuse kohta.
17. Muu
- (a) Kui mõni käesolevate üldtingimuste sätte peaks olema või muutuma kehtetuks, ei mõjuta see ülejäänud sätete kehtivust.
- (b) Klient võib oma nõudeid tasaarvestada UTA nõuetega ainult siis, kui tema vastunõue on vaieldamatu või õiguslikult tuvastatud või kui tegemist on samast õigussuhtest tulenevate vastunõuetega; see kehtib ka kliendi poolt kinnipidamisõiguse teostamise kohta.

- (c) Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.
- (d) Sofern in diesen AGB die Textform vorausgesetzt wird, genügen zu deren Einhaltung schriftliche oder elektronische Erklärungen, z.B. durch E-Mail oder Telefax.
- (e) UTA ist berechtigt, ihre Rechte und Pflichten aus diesem Kundenvertrag auf die Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, Deutschland, zu übertragen. UTA ist zudem jederzeit auch ohne Zustimmung des Kunden berechtigt, den gesamten Kundenvertrag oder einzelne Rechte und Pflichten hieraus auf ein mit ihm im Sinne von § 15 AktG verbundenes Unternehmen zu übertragen. UTA wird den Kunden über die Vertragsübertragung schriftlich rechtzeitig unterrichten.
- (f) Für Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Kunden gelten gleichfalls diese in der deutschen Sprache abgefassten AGB. Die den ausländischen Kunden jeweils zugänglich gemachte Übersetzung hiervon in der Kundenlandsprache oder in der englischen Sprache stellen allein einen besonderen, allerdings rechtlich unverbindlichen Service der UTA dar und sollen dem besseren Verständnis dienen. Im Falle eines Auslegungstreites hat stets der deutsche Text Vorrang.

Stand: 03/2022

- (c) Mingeid suulisi kõrvalkõkkuleppeid ei ole.
- (d) Kui käesolevates üldtingimustes nõutakse tekstivormi, piisab nende täitmiseks kirjalikest või elektroonilistest deklaratsioonidest, nt e-posti või faksi teel.
- (e) UTA-l on õigus anda oma käesolevast kliendilepingust tulenevad õigused ja kohustused üle Mercedes ServiceCard GmbH & Co. KG, Saksamaa. Samuti on UTA-l õigus igal ajal, ka ilma kliendi nõusolekuta, anda kogu kliendileping või sellest tulenevad üksikud õigused ja kohustused üle temaga seotud ettevõttele Saksamaa aktsiaseltside seaduse (AktG) paragrahvi 15 tähenduses. UTA teavitab klienti õigeaegselt kirjalikult lepingu üleandmisest.
- (f) Välismaiste klientidega sõlmitud ärisuhete puhul kehtivad ühtlasi käesolevad saksakeelsed üldtingimused. Välisklientidele kättesaadavaks tehtud tõlked kliendi emakeeles või inglise keeles on UTA spetsiifiline, kuid õiguslikult mittesiduv teenus, mille eesmärk on lihtsustada kliendile tõlkest arusaamist. Tõlgendusvaidluse korral on alati ülimalik saksakeelne tekst.

Seisund: 03/2022